

## **RUSSIAN: LEVEL I**

*NOTE: Students are required to recite from memory **two** poems: the Mandatory Selection, as well as one from the other three poems under Second Selection.*

### **Mandatory Selection**

Рябину  
Рубили  
Зорькою.  
Рябина -  
Судьбина  
Горькая.  
Рябина -  
Седыми  
Спусками.  
Рябина!  
Судьбина  
Русская.

Marina Tsvetaeva (1943)

### **Second Selection I**

РОЗА

Где наша роза,  
Друзья мои?  
Увяла роза,  
Дитя зари.  
Не говори:  
Так вянет младость!  
Не говори:  
Вот жизни радость!  
Цветку скажи:  
Прости, жалею!  
И на лилею  
Нам укажи.

Alexander Pushkin (1817)

## **RUSSIAN: LEVEL I (cont'd)**

### **Second Selection II**

До свиданья, друг мой, до свиданья.  
Милый мой, ты у меня в груди.  
Предназначенное расставанье  
Обещает встречу впереди.

До свиданья, друг мой, без руки, без слова,  
Не грусти и не печаль бровей,-  
В этой жизни умирать не ново,  
Но и жить, конечно, не новей.

Sergey Esenin (1925)

### **Second Selection III**

ПОЧЕМУ

ПОЧЕМУ:

Повар и три поварёнка,  
повар и три поварёнка,  
повар и три поварёнка  
выскочили на двор?

ПОЧЕМУ:

Свинья и три поросёнка,  
свинья и три поросёнка,  
свинья и три поросёнка  
спрятались под забор?

ПОЧЕМУ:

Режет повар свинью,  
поварёнок — поросёнка,  
поварёнок — поросёнка,  
поварёнок — поросёнка?  
Почему да почему? —  
Чтобы сделать ветчину.

Daniil Kharms (1928)

## **RUSSIAN: LEVEL II**

*NOTE: Students are required to recite from memory **two** poems: The Mandatory Selection as well as one from the other three poems under Second Selection.*

### **Mandatory Selection**

Цветная осень - вечер года -  
Мне улыбается светло.  
Но между мною и природой  
Возникло тонкое стекло.

Весь этот мир - как на ладони,  
Но мне обратно не идти.  
Еще я с вами, но в вагоне,  
Еще я дома, но в пути.

Samuil Marshak (1964)

### **Second Selection I**

#### ТАРАКАН

Жил в квартире Таракан,  
В щели у порога.  
Никого он не кусал,  
Никого не трогал,  
Не царапал никого,  
Не щипал,  
Не жалил,  
И домашние его  
Очень уважали.  
Так бы прожил Таракан  
Жизнь со всеми в мире.  
...Только люди завелись  
У него в квартире.

Renata Mukha

## **RUSSIAN: LEVEL II (cont'd)**

### **Second Selection II**

#### **Красною кистью...**

Красною кистью  
Рябина зажглась.  
Падали листья,  
Я родилась.  
Спорили сотни  
Колоколов.  
День был субботний:  
Иоанн Богослов.  
Мне и доньне  
Хочется грызть  
Жаркой рябины  
Горькую кисть.

Marina Tsetaeva (1916 г.)

### **Second Selection III**

#### **ПАРУС**

Белеет парус одинокой  
В тумане моря голубом!..  
Что ищет он в стране далекой?  
Что кинул он в краю родном?..  
Играют волны — ветер свищет,  
И мачта гнется и скрыпит...  
Увы! он счастья не ищет  
И не от счастья бежит!  
Под ним струя светлей лазури,  
Над ним луч солнца золотой...  
А он, мятежный, просит бури,  
Как будто в бурях есть покой!

Mikhail Lermontov (1832)

## **RUSSIAN: LEVEL III**

*NOTE: Students are required to recite from memory **two** poems: The Mandatory Selection as well as one from the other three poems under Second Selection.*

### **Mandatory Selection**

Два чувства дивно близки нам —  
В них обретает сердце пищу —  
Любовь к родному пепелищу,  
Любовь к отеческим гробам.

Животворящая святыня!  
Земля была б без них мертва,  
Как пустыня  
И как алтарь без божества.

Alexander Pushkin (1830)

### **Second Selection I**

#### **ГРОЗА НОЧЬЮ**

Грянул ночью гром весенний,  
Грозен, свеж, неукротим.  
Словно тысячи ступеней  
Разом рухнули под ним.

"Граждане! Встречайте лето!"  
Прогремел тяжелый гром.  
И улыбкой - вспышкой света -  
Озарилось все кругом.

И вослед ночному грому,  
Услыдав его сигнал,  
По воде, земле и дому  
Первый ливень пробежал.

Samuil Marshak (1949)

## **RUSSIAN: LEVEL III (cont'd)**

### **Second Selection II**

Только детские книги читать,  
Только детские думы лелеять.  
Все большое далеко развезть,  
Из глубокой печали восстать.

Я от жизни смертельно устал,  
Ничего от нее не приемлю,  
Но люблю мою бедную землю,  
Оттого, что иной не видал.

Я качался в далеком саду  
На простой деревянной качели,  
И высокие темные ели  
Вспоминаю в туманном бреду.

Osip Mandelstam (1908)

### **Second Selection III**

ИВАН ТОПОРЫШКИН

Иван Топорышкин пошёл на охоту,  
С ним пудель пошёл, перепрыгнув забор.  
Иван, как бревно, провалился в болото,  
А пудель в реке утонул, как топор.

Иван Топорышкин пошёл на охоту,  
С ним пудель вприпрыжку пошёл, как топор.  
Иван повалился бревном на болото,  
А пудель в реке перепрыгнул забор.

Иван Топорышкин пошёл на охоту,  
С ним пудель в реке провалился в забор.  
Иван, как бревно, перепрыгнул болото,  
А пудель вприпрыжку попал на топор.

Daniil Kharms (1928)

## **RUSSIAN: LEVEL IV/NATIVE**

*NOTE: Students are required to recite from memory **two** poems: the Mandatory Selection, as well as one from the other three poems under Second Selection.*

### **Mandatory Selection**

#### КЕЛЬНСКАЯ ЯМА

Нас было семьдесят тысяч пленных  
В большом овраге с крутыми краями.  
Лежим  
    безмолвно и дерзновенно,  
Мрем с голодухи  
    в Кёльнской яме.

Над краем оврага утоптана площадь -  
До самого края спускается криво.  
Раз в день  
    на площадь  
        выводят лошадь,  
Живую  
    сталкивают с обрыва.

Пока она свергается в яму,  
Пока ее делим на доли  
    неравно,  
Пока по конине молотим зубами,-  
О бюргеры Кёльна,  
    да будет вам срамно!  
О граждане Кёльна, как же так?  
Вы, трезвые, честные, где же вы были,  
Когда, зеленее, чем медный пятак,  
Мы в Кёльнской яме  
    с голоду были?

Boris Slutsky (1995)

## RUSSIAN: LEVEL IV/NATIVE (cont'd)

### Second Selection I

Да-да. Благодарю. Я собираюсь.  
Да-да. Я понимаю. Провожать  
не следует. Да, я не потеряюсь.

Ах, что вы говорите -- дальний путь.  
Какой-нибудь ближайший полустанок.  
Ах, нет, не беспокойтесь. Как-нибудь.  
Я вовсе налегке. Без чемоданов.

Да-да. Пора идти. Благодарю.  
Да-да. Пора. И каждый понимает.  
Безрадостную зимнюю зарю  
над родиной деревья поднимают.

Все кончено. Не стану возражать.  
Ладони бы пожать -- и до свиданья.  
Я выздоровел. Нужно уезжать.  
Да-да. Благодарю за расставанье.

Вези меня по родине, такси.  
Как будто бы я адрес забываю.  
В умолкшие поля меня неси.  
Я, знаешь ли, с отчизны выбываю.

Как будто бы я адрес позабыл:  
к окошку запотевшему приникну  
и над рекой, которую любил,  
я расплачусь и лодочника крикну.

(Все кончено. Теперь я не спешу.  
Езжай назад спокойно, ради Бога.  
Я в небо погляжу и подышу  
холодным ветром берега другого.)

Ну, вот и долгожданный переезд.  
Кати назад, не чувствуя печали.  
Когда войдешь на родине в подъезд,  
я к берегу пологому причаляю.

Joseph Brodsky (196?)



## **RUSSIAN: LEVEL IV/NATIVE (cont'd)**

### **Second Selection II**

Утро

Петух запекает, светает, пора!  
В лесу под ногами гора серебра.  
Там черных деревьев стоят батальоны,  
Там елки как пики, как выстрелы -- клены,  
Их корни как шкворни, сучки как стропила,  
Их ветры ласкают, им светят светила.  
Там дятлы, качаясь на дубе сыром,  
С утра вырубают своим топором  
Угрюмые ноты из книги дубрав,  
Короткие головы в плечи вобрав.  
Рожденный пустыней,  
Колeblesя звук,  
Колeblesя синий  
На нитке паук.  
Колeblesя воздух,  
Прозрачен и чист,  
В сияющих звездах  
Колeblesя лист.  
И птицы, одетые в светлые шлемы,  
Сидят на воротах забытой поэмы,  
И девочка в речке играет нагая  
И смотрит на небо, смеясь и мигая.  
Петух запекает, светает, пора!  
В лесу под ногами гора серебра.

Nikolay Zabolotsky (1946)

## RUSSIAN: LEVEL IV/NATIVE (cont'd)

### Second Selection III

**К\*\*\* («Я помню чудное мгновенье...»)**

Я помню чудное мгновенье:  
Передо мной явилась ты,  
Как мимолетное виденье,  
Как гений чистой красоты.

В томленьях грусти безнадежной,  
В тревогах шумной суеты,  
Звучал мне долго голос нежный,  
И снились милые черты.

Шли годы. Бурь порыв мятежный  
Рассеял прежние мечты.  
И я забыл твой голос нежный,  
Твои небесные черты.

В глуши, во мраке заточенья  
Тянулись тихо дни мои  
Без божества, без вдохновенья,  
Без слез, без жизни, без любви.

Душе настало пробужденье:  
И вот опять явилась ты,  
Как мимолетное виденье,  
Как гений чистой красоты.

И сердце бьется в упоенье,  
И для него воскресли вновь  
И божество и вдохновенье,  
И жизнь, и слезы, и любовь.

Alexander Pushkin (1825)